



## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра русского языка как иностранного

УТВЕРЖДАЮ:



М.Б. Ташлыкова

Декан (директор)

“21” февраля 2023 г.

### Рабочая программа дисциплины

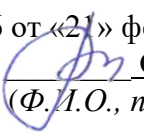

Наименование дисциплины Б2.В.01(У) Переводческая практика

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) подготовки *Межкультурная коммуникация в сфере делового общения (первый иностранный язык - русский; второй иностранный язык - английский)*

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

<p>Согласовано с УМК ИФИЯМ Протокол № 6 от «21» февраля 2023 г. Председатель  О.Л. Михалёва (Ф.И.О., подпись)</p>	<p>Рекомендовано кафедрой РКИ: Протокол № 5 от «24» января 2023 г. Зав. кафедрой  Ю.А. Арская (Ф.И.О., подпись)</p>
--	--

Иркутск 2023 г.

### **1. Цели учебной практики (переводческой практики):**

- 1) практическое применение навыков перевода научных текстов, полученных во время освоения дисциплин ООП;
- 2) подготовка реферативного перевода научной статьи для теоретической главы ВКР;
- 3) практическое применение навыков реферирования и редактирования научных текстов, составления библиографического описания, использования информационных технологий в научной работе, полученных во время освоения дисциплин ООП;
- 4) развитие навыков академического письма и публичной речи.

### **2. Задачи учебной практики**

- 1) закрепление знаний, умений и навыков, полученных в процессе изучения дисциплин ООП магистратуры;
- 2) подготовка текста реферативного перевода научной статьи;
- 3) составление библиографического списка по теме ВКР на втором иностранном языке;
- 4) подготовка публичного выступления с презентацией по теме ВКР.

### **3. Место учебной практики в структуре ОПОП**

Учебная практика (переводческая) включена в блок «Практики», относящийся к вариативной части программы ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистратура). Учебная практика проводится во 2 семестре и базируется на следующих дисциплинах, освоенных студентами: Б1.О.06 Современная теоретическая лингвистика: проблемы, школы, персоналии; Б1.О.07 Информационные технологии обработки вербальной информации; Б1.В.01 Редактирование научных текстов; Б1.О.09 Грамматика второго иностранного языка (продвинутый уровень), Б1.В.ДВ.06.01 Практикум по официально-деловому стилю: юридический профиль (первый иностранный язык), Б1.В.03 Практикум по официально-деловому стилю: (второй иностранный язык), Б1.В.05 Язык современных СМИ.

### **4. Способ проведения учебной практики**

Стационарно.

### **5. Место и время проведения учебной практики**

Местом проведения практики является факультет теоретической и прикладной филологии ИФИЯМ ИГУ. Факультет теоретической и прикладной филологии ИФИЯМ ИГУ располагает местом проведения переводческой практики на базе кафедры русского языка как иностранного.

Объем практики определяется учебным планом по направлению 45.04.02. «Лингвистика» (уровень магистратуры), продолжительность составляет 4 недели.

Время прохождения практики: 2 семестр. Сроки устанавливаются в соответствии с ФГОС ВО и отражаются в календарном учебном графике. Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц; 216 часов. Форма итогового контроля: зачет с оценкой.

### **6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения учебной практики**

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен приобрести следующие профессиональные компетенции:

ПК-1      ПК-2      ПК-3      ПК-4

*ПК-1 – способность создавать и редактировать тексты информационного и рекламного характера на изучаемых иностранных языках;*

*ПК-2 – способность обеспечивать деловую коммуникацию организации на изучаемых иностранных языках;*

*ПК-3 – способность переводить тексты экономической и юридической направленности.*

*ПК-4 – владение публичной речью*

**Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

<b>Компетенция</b>	<b>Индикаторы компетенций</b>	<b>Результаты обучения</b>
<i>ПК-1 – способность создавать и редактировать тексты информационного и рекламного характера на изучаемых иностранных языках</i>	ИДК-ПК 1.1  Составляет информационные и рекламные тексты на русском и английском языках.	Знать:  Правила составления информационных и рекламных текстов на русском и английском языках.  Уметь:
	ИДК-ПК1.2  Редактирует тексты для СМИ, международных информационных агентств и издательств на русском и английском языках.	анализировать информационные и рекламные тексты на изучаемых иностранных языках; редактировать тексты для СМИ, международных информационных агентств и издательств на русском и английском языках;  использовать средства выразительности при написании информационных и рекламных текстов.
	ИДК-ПК1.3  Владеет качествами хорошей речи, использует средства выразительности при написании информационных и рекламных текстов.	Владеть:  Навыками редактирования текстов для СМИ, международных информационных агентств и издательств на русском и английском языках; качествами хорошей речи.
<i>ПК-2 – способность обеспечивать деловую коммуникацию организации на</i>	ИДК-ПК 2.1  Осуществляет деловую переписку различных	Знать:  ключевые положения теории межкультурной

<i>изучаемых языках</i>	<i>иностранных</i>	жанров на русском и английском языках.	коммуникации; основные закономерности установления и поддержания коммуникативного контакта с представителями другой культуры; особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач.  Уметь:  применять знания МКК в различных ситуациях межкультурных обменов; интерпретировать тексты с учетом прагматики текста, структурно-композиционных, когнитивных, культурологических, коммуникативных и других факторов; составлять тексты официальных документов.  Владеть:  Навыками научной дискуссии; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); навыками ведения переговоров на иностранных языках в устной и письменной форме.
		ИДК-ПК 2.2  Составляет тексты официальных документов.	
		ИДК-ПК 2.3  Способен вести переговоры на иностранных языках в устной и письменной форме от имени организации.	
<i>ПК-3 – способность переводить тексты экономической и юридической направленности.</i>		ИДК-ПК 3.1  Переводит внешнеторговые контракты, нормативные правовые акты, регламентирующие внешнеэкономическую деятельность, и другие документы в сфере внешнеэкономической деятельности.	Знать:  юридическую и экономическую терминологию, обслуживающую сферу внешнеэкономической деятельности.  Уметь:  Переводить внешнеторговые

	ИДК-ПК 3.2 Владеет навыками устного перевода текстов экономической и юридической направленности на русский или английский языки.	контракты, нормативные правовые акты, регламентирующие внешнеэкономическую деятельность, и другие документы в сфере внешнеэкономической деятельности.  Владеть:
	ИДК-ПК 3.3 Знаком с юридической и экономической терминологией, обслуживающей сферу внешнеэкономической деятельности.	
<i>ПК-4 – владение публичной речью</i>	ИДК-ПК 4.1 Способен подготовить и представить структурированное публичное выступление с учетом специфики аудитории, соблюдая нормы русского литературного языка и делового этикета.	Знать:  нормы русского литературного языка и делового этикета.  Уметь:  отбирать и использовать соответствующие стилю и ситуации языковые средства; модерировать конференции и деловые встречи на иностранных языках.  Владеть:  тактиками постановки вопросов и формулировки аргументированных ответов, а также приемами привлечения и удержания внимания.
	ИДК-ПК 4.2 Умеет отбирать и использовать соответствующие стилю и ситуации языковые средства.	
	ИДК-ПК 4.3 Владеет тактиками постановки вопросов и формулировки аргументированных ответов, а также приемами привлечения и удержания внимания.	
	ИДК-ПК 4.4 Умеет модерировать конференции и деловые встречи на иностранных языках.	

## 7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	№	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Организационно-подготовительный этап		- Инструктаж по технике безопасности. - Установочные лекции по аннотационному и реферативному переводу и требованиям к оформлению библиографического списка на английском языке. - Постановка целей и задач практики. - Составление индивидуального задания, согласованного с научным руководителем.	<b>10</b>	Собеседование
2.	Основной этап	1	Посещение консультаций руководителя практики.	<b>12</b>	Библиографический список
		2	Составление библиографического списка на английском языке.	<b>4</b>	Библиографический список
		3	Выполнение аннотационного перевода, выполнение реферативного перевода	<b>150</b>	Реферативный перевод Аннотационный перевод
		4	Подготовка выступления с презентацией по итогам практики	<b>30</b>	Выступление на отчетной конференции
3.	Отчетный этап		Подготовка отчетной документации	<b>10</b>	Отчет по итогам практики, включающий текст реферативного перевода
<b>ИТОГО:</b>				<b>216 часов</b>	

### **8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике**

При руководстве практикой применяются методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий: технологии создания и обработки различных видов текстов и графических объектов (офисный пакет Microsoft Office: MS Word, MS Power Point; MS Paint; онлайн-сервисы перевода речи в текст, автоматической проверки орфографии text.ru, автоматической расстановки ударений morpher.ru), а также инструменты поиска Национального корпуса русского языка.

### **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов при прохождении практики**

Общее руководство и контроль над прохождением переводческой практики возлагается на руководителя практики. Перед началом практики руководитель практики проводит организационное собрание студентов, направляемых на практику, и информирует о ее целях и задачах, знакомит с методическими рекомендациями кафедры по прохождению учебной практики.

Магистранты получают от руководителя практики индивидуальное задание по подготовке реферативного перевода, согласованное с научным руководителем.

*Обязанности студента:*

- ознакомиться с индивидуальным заданием (*Приложение 1*) и методическими рекомендациями по прохождению учебной практики;
- посещать установочные лекции и консультации руководителя практики;
- выполнить индивидуальное задание;
- подготовить выступление с презентацией по итогам практики на отчетной конференции и письменный отчет в виде реферативного перевода объемом 10 стр.

*Права студента:*

- обращаться к руководителю практики и научному руководителю за консультациями по подготовке индивидуального задания;
- работать в аудиториях, оборудованных компьютерами и доступом в интернет, в рабочее время;
- пользоваться программным обеспечением и доступом ИГУ к электронным библиотечным системам.

## 10. Промежуточная аттестация студентов по итогам практики

Формой промежуточной аттестации по учебной практике является дифференцированный зачет с оценкой. По итогам аттестации выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Учебная практика считается завершенной при условии выполнения студентом всех требований программы практики.

Общие итоги учебной практики подводятся на заседании кафедры после отчетной конференции магистрантов.

При защите результатов практики студент представляет реферативный перевод научной статьи по теме ВКР объемом 10 страниц и отвечает на вопросы членов кафедры.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно», считаются имеющими академическую задолженность.

### Критерии оценки промежуточной аттестации студентов по учебной практике

Оценка	Критерии оценки практики
Оценка «отлично»	Оценка «отлично» ставится студенту, который выполнил в срок и на высоком уровне весь объем работы, требуемый программой практики. <b>Профессиональная компетенция:</b> обучающийся показал свободное умение переводить, создавать, редактировать и реферировать научные тексты, обобщать научную информацию, используя информационные технологии; на отчетной конференции представил логически выстроенное, следующее литературной норме русского языка выступление, подробно отражающее

	<p>содержание реферативного перевода научной статьи по теме ВКР, ответил на вопросы, демонстрируя глубокое понимание исследуемой в рамках подготовки ВКР темы.</p> <p><b>Учебная дисциплина:</b> посещал все установочные лекции и консультации руководителя практики; в установленные сроки представил качественный и аккуратно оформленный отчет.</p>
<b>Оценка «хорошо»</b>	<p>Оценка «хорошо» ставится студенту, который качественно и в срок выполнил весь объем работы, требуемый программой практики.</p> <p><b>Профессиональная компетенция:</b> обучающийся показал хорошее умение переводить, создавать, редактировать и реферировать научные тексты, обобщать научную информацию, используя информационные технологии; на отчетной конференции представил логически выстроенное, в основном следующее литературной норме русского языка выступление, отражающее содержание реферативного обзора литературы по теме ВКР, ответил на вопросы, демонстрируя общее понимание исследуемой в рамках подготовки ВКР темы.</p> <p><b>Учебная дисциплина:</b> посещал все установочные лекции и консультации руководителя практики; в установленные сроки представил качественный и аккуратно оформленный отчет.</p>
<b>Оценка «удовлетворительно»</b>	<p>Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, который выполнил в срок весь объем работы, требуемый программой практики.</p> <p><b>Профессиональная компетенция:</b> обучающийся показал отдельные навыки перевода, создания, редактирования и реферирования научных текстов, использования информационных технологий; на отчетной конференции представил логически выстроенное, следующее литературной норме русского языка выступление, отражающее основное содержание реферативного обзора литературы по теме ВКР, ответил на отдельные вопросы.</p> <p><b>Учебная дисциплина:</b> посещал все установочные лекции и консультации руководителя практики; в установленные сроки представил отчет.</p>
<b>Оценка «неудовлетворительно»</b>	<p>Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, который не выполнил программу практики.</p> <p><b>Профессиональная компетенция:</b> обучающийся не продемонстрировал умения переводить, создавать, редактировать и реферировать научные тексты, обобщать научную информацию, используя информационные технологии; не принял участие в отчетной конференции.</p> <p><b>Учебная дисциплина:</b> частично или полностью не посещал установочные лекции и консультации руководителя практики; не представил отчет в установленные сроки.</p>

## 11. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

### а) основная литература:

1. **Вишняков, С. А.** Русский язык как иностранный [Текст] : учебник / С. А. Вишняков. - 7-е изд. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2014. - 240 с. (10 экз.)
2. **Грамматика русского языка** [Текст] : учеб.пособие для студентов-иностранцев / ред. Л. А. Константинова. - 2-е изд. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2013. - 256 с. - (Русский язык как иностранный). (10 экз.)
3. **Как писать научный текст: опыт школы молодого автора** [Текст] : учеб.-метод. пособие / Н. А. Дидковская [и др.] ; Иркутский гос. ун-т, Межрегион. ин-



т обществ. наук. – Иркутск : Оттиск, 2012. – 239 с. ; 21 см. – ISBN 978-5-905847-24-0 (5 ЭКЗ.)

4. **Как писать научный текст: опыт школы молодого автора** [Текст] : учеб.-метод. пособие / Н. А. Дидковская [и др.] ; под общ. ред. С. А. Панарина ; рец.: Д. С. Течёный, К. В. Григоричев ; Иркут. гос. ун-т, Лаб. ист. и полит. демографии, "Вестн. Евразии", Образоват.-исслед. и изд. центр. – 2-е изд., доп. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2014. – 259 с. : ил. ; 21 см. – Авт. указаны на обороте тит. л. – Библиогр. в подстроч. примеч. – ISBN 978-5-9624-1088-3 (5 ЭКЗ.)

5. **Как писать научный текст: опыт школы молодого автора** [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие. – 2-е изд., доп. – ЭВК. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2014. – Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". – Неогранич. доступ. – ISBN 978-5-9624-1088-3

6. **Основы научной речи** [Текст] : учеб. пособие для вузов / Под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. - М. : Академия, 2003. - 272 с. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-1486-8 (8 ЭКЗ.)

7. **Русский язык как иностранный** [Текст] : сертификационный уровень : учеб. / Н. Ю. Царева [и др.]. - М. : Астрель : Олимп, 2010. - 253 с. (26 экз.)

8. **Слепович, В. С.** Курс перевода (английский=русский) [Текст] = Translation Course (English=Russian) : учеб. пособие для ВУЗов / В. С. Слепович. - 6-е изд. - Мн. : ТетраСистемс, 2006. - 320 с. (20 экз.)

9. **Практическая риторика** [Текст] : учеб. пособие для вузов / И. А. Стернин. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2005. - 272 с.. (95 экз.)

#### **б) дополнительная литература:**

1. **Волков, Ю. Г.** Диссертация. Подготовка, защита, оформление [Текст] : практическое пособие / Ю. Г. Волков. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Альфа-М : Инфра-М, 2011. – 171 с. ; 22 см. – Библиогр.: с. 169-170. – ISBN 978-5-98281-179-0. – ISBN 978-5-16-003652-6 (1 ЭКЗ.)

2. **Зверев, В. В.** Технология научно-аналитической деятельности [Текст] : курс лекций / В. В. Зверев ; Рос. акад. гос. службы при Президенте РФ. – М. : Изд-во РАГС, 2011. – 122 с. ; 21 см. – Библиогр.: с. 115-116. – ISBN 978-5-7729-0629-3 (1 ЭКЗ.)

3. **Короткина И.Б.** Академическое письмо: на пути к концептуальному единству // Высшее образование в России, № 3, 2013. – С. 136-142 (1 ЭКЗ.)

4. **Куприянов А.В.** «Академическое письмо» и академическая жизнь: опыт адаптации курса в недружественной институциональной среде // Высшее образование в России. 2011. № 10. С. 30–38 (1 ЭКЗ.)

5. **Основы дипломного проектирования** [Текст] : учеб.-метод. пособие / ред. Н. А. Платонова. – 2-е изд. – М. : Дашков и К', 2013. – 270 с. ; 20 см. – Библиогр.: с. 267-270. – ISBN 978-5-394-01991-3 (1 ЭКЗ.)

6. **Петрова, О. В.** Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка). – М. : Вост. книга, 2010. – 96 с.

7.

8. **Радаев, В. В.** Как организовать и представить исследовательский проект: 75 простых правил [Текст] / В.В. Радаев ; В.В.Радаев. - М. : ГУ ВШЭ, Инфра-М, 2001. - 202 с. : ил. ; 21см. - ISBN 5759801023 : 53.25 р. (1 ЭКЗ.)

9. **Роботова А.С.** Надо ли учить академической работе и академическому письму? // Высшее образование в России. 2011. №10. С. 47–54 (1 ЭКЗ.)

10. **Эко, Умберто** Как написать дипломную работу : гуманитар.науки: Учеб.-метод пособ. / У. Эко ; Пер.с итал.Е.Костюкович. – 2-е изд. – М. : Университет, 2003. – 239 с. ; 20 см. – ISBN 5-8013-0166-6 (1 ЭКЗ.)

в) программное обеспечение:

**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».

**Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).**

**WinPro10 Rus Upgrd OLP NL Acdmc (Windows).**

**OFFICE 2007 Suite.**

**Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

**Moodle 3.2.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

**Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.

**Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

**Opera 41.** Браузер –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

**PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.

**VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

**BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.

**Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.

**Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https:// ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.

**AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.

**Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.ruscorpora.ru/> Национальный корпус русского языка – информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме
2. <http://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/> Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX века
3. <http://www.philology.ru/> Библиотека филологических текстов (статей, монографий)
4. <http://philologos.narod.ru/> Материалы по теории языка и литературы
5. <http://ellib.library.isu.ru> Электронная библиотека ИГУ
6. <http://www.ruthenia.ru/web/rusweb.html> «Русистика на Вебе»: ссылки на сайты филологических факультетов, отделений русистики и славистики
7. <http://educa.isu.ru/> Образовательный портал Иркутского государственного университета
8. <http://belca.isu.ru> – BaikalE-LearningCampus – Образовательный портал ИФИЯМ
9. <http://www.gramota.ru> – Справочно-информационный Интернет-портал «Русский язык для всех»
10. <https://text.ru/> - Онлайн-сервисы проверки текста на уникальность, автоматической проверки орфографии
11. <https://morpher.ru/> - Онлайн-сервис автоматической расстановки ударений
12. <https://speechpad.ru/> - Онлайн-сервис для перевода речи в текст

### **13. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики:**

- 3 специально оборудованных мультимедийными демонстрационными комплексами лекционных аудиторий;
- 15 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;
- 6 компьютерных классов с выходом в Интернет на 82 посадочных места;
- 3 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования);
- 6 аудиторий для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

### **14. Иные сведения и материалы**

#### **Приложения:**

Приложение 1. Индивидуальное задание студенту.



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**ФГБОУ ВО «ИГУ»**  
**Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации**  
**Кафедра русского языка как иностранного**

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ**

(Ф.И.О. студента)

студенту

1 курса, группы

обучающегося

по

45.04.02 Лингвистика

направлению подготовки

Направленность (профиль)

образовательной программы

Межкультурная коммуникация в сфере делового общения (первый иностранный язык – русский; второй иностранный язык – английский)

Квалификация

магистр

для прохождения

учебной (переводческой) практики

**в период** с «\_\_» \_\_ 20\_\_ г. **по** «\_\_» \_\_ 20\_\_ г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться с методическими указаниями по прохождению практики, требованиями к оформлению ВКР.
2.	Посетить установочные лекции и консультации руководителя практики.
3.	Пройти инструктаж по технике безопасности.
4.	Составить библиографический список по теме ВКР на втором иностранном языке.
5.	Подготовить реферативный перевод научной статьи по теме ВКР объемом 10 страниц.
6.	Сделать презентацию по результатам практики, приготовить устное выступление.
7.	Выступить на отчетной конференции.
8.	Составить письменный отчет о результатах практики.
	<b>К защите практики представить следующие документы:</b>
1.	<i>Письменный отчет о результатах практики, включающий реферативный перевод научной статьи по теме ВКР.</i>

Дата выдачи индивидуального задания: "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики от кафедры

(подпись)

(Ф.И.О.)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Разработчик: Боссу Антонова А. Б. к.филол.н., доцент кафедры  
русского языка как иностранного

Программа рассмотрена на заседании кафедры русского языка как иностранного  
(наименование)

«24» января 2023 г.

Протокол № 5 Зав. кафедрой



Ю.А. Арская

*Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*